

## Darovacia zmluva

uzatvorená v zmysle § 628 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov  
(ďalej len ako „zmluva“)  
medzi

### J & T REAL ESTATE, a.s.

sídlo: Dvořákovo nábrežie 10, 811 02 Bratislava  
registrácia: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, Oddiel: Sa, vložka číslo: 1352/B  
IČO: 35 712 155  
zastúpenie: Ing. Pavel Pelikán, podpredseda predstavenstva  
(ďalej len ako „darca“)

a

### Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava

sídlo: Primaciálne nám. 1, 814 99 Bratislava  
IČO: 00 603 481  
zastúpenie: Ing. Tatiana Kratochvílová, prvý námestník primátora v zmysle Podpisového poriadku účinného  
v čase podpísania tejto zmluvy

(ďalej len ako „obdarovaný“)

(darca a obdarovaný spolu ďalej len ako „zmluvné strany“ alebo samostatne aj ako „zmluvná strana“)

## Článok I

### Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je úprava vybraných zmluvných vzťahov, práv a povinností zmluvných strán pri prevode vlastníckeho práva k daru špecifikovanom v článku II tejto zmluvy a udelení sublicencie v rozsahu špecifikovanom v zmluve.
2. Tie práva a povinnosti vyplývajúce zmluvným stranám z tejto zmluvy, ktoré nie sú touto zmluvou výslovne upravené, sa spravujú príslušnou legislatívou platnou a účinnou na území Slovenskej republiky, najmä, nie však výlučne zákonom č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník (ďalej len ako „**Občiansky zákonník**“ v príslušnom gramatickom tvare) a zákonom č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon (ďalej len ako „**Autorský zákon**“ v príslušnom gramatickom tvare).

## Článok II

### Dar

1. Na základe zmluvy o zhotovení projektovej dokumentácie, inžinierskej činnosti a autorskom dozore číslo 09/18/1811 zo dňa 17.08.2018 (ďalej len ako „**Zmluva o zhotovení projektovej dokumentácie**“), uzatvorenej medzi darcom a spoločnosťou REMING CONSULT a.s., so sídlom Trnavská cesta 27, 831 04 Bratislava, IČO: 35 729 023 (ďalej len ako „**zhotoviteľ**“) vypracoval zhotoviteľ projektovú dokumentáciu pre projekt s pracovným názvom „Nové električkové trate v Bratislave, úsek Košická, úsek Pristavná“ (ďalej len ako „**projektová dokumentácia**“), ktorá pozostáva aj z nasledujúcich dokumentov:
  - a) Zámer EIA vrátane všetkých príloh uvedených v zozname jej príloh.
2. V zmysle ust. článku XIII ods. 13.1 Zmluvy o zhotovení projektovej dokumentácie zhotoviteľ udelil darcovi súhlas na použitie projektovej dokumentácie ako autorského diela všetkými spôsobmi použitia, známymi v čase uzatvorenia zmluvy, najmä nie však výlučne na vyhotovenie rozmnoženín, zaradenie do súborového diela, spojenie s iným dielom a prevzatie do iného diela, verejné vystavenie, prepracovanie, dopracovanie, rozpracovanie, doplnenie a iné úpravy a zmeny, spracovanie, zverejnenie (ďalej len ako „**licencia**“). Zároveň v zmysle ust. čl. XIII ods. 13.2 Zmluvy o zhotovení projektovej dokumentácie je darca oprávnený poskytnúť obdarovanému sublicenciu na použitie projektovej dokumentácie v rozsahu poskytnutej licencie.
3. Pre účely tejto zmluvy sa pod pojmom **dar** rozumie:
  - a) vyhotovenie projektovej dokumentácie v rozsahu špecifikovanom v článku II bod 1. písm. a) tejto zmluvy v počte 4 paré a v digitálnom formáte (CD)

4. Hodnota daru bola zmluvnými stranami súhlasne stanovená na sumu 40 000 (slovom: štyridsaťtisíc) euro bez dane z pridanej hodnoty.

### **Článok III Prevod vlastníckeho práva**

1. Darca touto zmluvou bezodplatne a bezpodmienečne prevádza vlastnícke právo k daru na obdarovaného.
2. Vlastnicke právo k daru nadobudne obdarovaný jeho prevzatím od darcu, o čom zmluvné strany spíšu protokol o odovzdaní (ďalej len ako „**protokol**“).
3. Osoby oprávnené podpísať protokol:
  - a) za darcu: Ing. Martin Masár
  - b) za obdarovaného: Ing. Samo Rajt
4. Zmluvné strany prehlasujú, že k odovzdaniu daru dôjde do 5 (slovom: piatich) pracovných dní od účinnosti tejto zmluvy.
5. Obsahom protokolu bude špecifikácia daru, zmluvných strán a dátum odovzdania.
6. Protokol bude vyhotovený v 4 (slovom: štyroch) rovnopisoch každý s právnou silou originálu, z ktorých 2 (slovom: dve) vyhotovenia obdrží každá zmluvná strana.

### **Článok IV Sublicencia**

1. Darca touto zmluvou a za podmienok v nej stanovených, v zmysle ust. čl. XIII ods. 13.2 Zmluvy o zhotovení projektovej dokumentácie, udeľuje obdarovanému súhlas na používanie daru ako diela v zmysle zákona č. 185/2015 Z. z., Autorský zákon v znení neskorších predpisov (ďalej len ako „**Autorský zákon**“) v rozsahu poskytnutej licencie, t.j. udeľuje obdarovanému sublicenciu na použitie daru. Obdarovaný je oprávnený dar ako dielo voľne používať v rozsahu sublicencie špecifikovanej v predchádzajúcej vete zmluvy. Darca udeľuje týmto obdarovanému sublicenciu na dar ako dielo v neobmedzenom vecnom rozsahu, v neobmedzenom územnom rozsahu a v časovom rozsahu na dobu trvania majetkových práv k daru ako dielu podľa § 32 Autorského zákona. Táto sublicencia je udelená ako nevýhradná.
2. Darca prehlasuje, že je oprávnený udeliť obdarovanému sublicenciu v rozsahu podľa článku IV bod 1 tejto zmluvy.
3. Zmluvné strany sa týmto dohodli, že darca udeľuje sublicenciu na dar ako dielo podľa článku IV bod 1 tejto zmluvy obdarovanému bezodplatne. Obdarovaný nie je oprávnený použiť dar akýmkoľvek komerčným spôsobom, tzn. spôsobom, na základe ktorého by získal alebo v budúcnosti mohol získať finančné alebo nefinančné protiplnenie. V prípade porušenia tejto povinnosti je obdarovaný povinný bezodkladne vydať darcovi majetkový a/alebo nemajetkový prospech, ktorý nadobudol porušením tejto povinnosti. Obdarovaný nie je oprávnený postúpiť sublicenciu na tretiu osobu, s výnimkou právnických osôb založených alebo zriadených obdarovaným (najmä rozpočtové a príspevkové organizácie, iné právnické osoby).
4. Obdarovaný je povinný zabezpečiť, aby nedošlo k neoprávnenému použitiu daru. Obdarovaný zodpovedá za všetku škodu, ktorá darcovi vznikne neoprávneným použitím daru obdarovaným a/alebo právnickými osobami založenými alebo zriadenými obdarovaným. Obdarovaný nie je oprávnený použiť dar ani nakladať s ním žiadnym takým spôsobom, na ktorý sa podľa Autorského zákona vyžaduje súhlasu autora.

### **Článok V Ďalšie práva a povinnosti zmluvných strán**

1. Zmluvné strany sú povinné pristupovať k plneniu svojich povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy tak, aby predchádzali vzniku škody.

2. Zmluvné strany sú povinné počas celého trvania tejto zmluvy poskytnúť si vzájomne všetku súčinnosť, ktorú od nich možno spravodlivo požadovať, aby bol naplnený účel tejto zmluvy.
3. Zmluvné strany sú povinné počas celého trvania tejto zmluvy zdržať sa takého konania, ktorým by mohol byť ohrozený účel tejto zmluvy ako aj ktorým by bolo ohrozené plnenie povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy.
4. Zmluvné strany sú povinné pri plnení povinností podľa tejto zmluvy postupovať spôsobom, ktorý nepoškodzuje práva tretích strán.
5. Pokiaľ nie je v tejto zmluve uvedené inak, komunikácia medzi zmluvnými stranami prebieha všetkými dostupnými komunikačnými prostriedkami, najmä, nie však výlučne, listovou zásielkou, elektronickou správou, telefonicky a osobne.
6. Listovú zásielku je možné doručovať prostredníctvom poštového podniku alebo kuriéra na adresu zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto zmluvy. Za doručenie sa považuje každá listová zásielka, ktorá:
  - a) bola adresátom prevzatá dňom jej prevzatia,
  - b) prevzatie bolo adresátom odmietnuté, dňom, kedy bolo prevzatie odmietnuté,
  - c) bola uložená na pobočke poštového podniku uplynutím tretieho dňa od uloženia, aj keď sa adresát s jej obsahom neoboznámil.
7. Za prvé kontaktné osoby boli určené:
  - c) za darcu – Ing. Martin Masár, masar@jtre.sk
  - d) za obdarovaného – Ing. Samo Rajt, samo.rajt@bratislava.sk
8. Elektronická správa sa považuje za odoslanú, ak bude odoslaná na emailovú adresu kontaktnej osoby druhej zmluvnej strany; zároveň je považovaná za doručenie v deň odoslania správy (ak bola správa odoslaná do 18.00 hod. pracovného dňa alebo v najbližší nasledujúci pracovný deň, ak bola správa odoslaná po 18.00 hod.) zobrazením potvrdenia o doručení v emailovej pošte odosielateľa. Pre tento účel sú všetky kontaktné osoby povinné nastaviť si v systéme prijímania emailových (elektronických) správ protokol o potvrdení doručenia emailovej (elektronickej) správy.
9. Zmluvné strany sú povinné bez zbytočného odkladu, najneskôr do 5 kalendárnych dní od zmeny, oznámiť si navzájom akúkoľvek zmenu kontaktných údajov. Takéto oznámenie je účinné jeho doručením.

## **Článok VI** **Záverečné ustanovenia**

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv v zmysle § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov v spojení s § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
2. Táto zmluva ku dňu jej podpisania predstavuje úplnú dohodu zmluvných strán týkajúcu sa predmetu zmluvy a nahrádza akúkoľvek predchádzajúcu korešpondenciu a rokovania zmluvných strán, či už ústne alebo písomné, ktoré sa konali pred podpísaním tejto zmluvy; zmluvné strany vyhlasujú, že žiadne ústne ani písomné vedľajšie dojednania ku dňu podpisu zmluvy neexistujú.

3. Meniť alebo dopĺňať ustanovenia tejto zmluvy je možné len na základe dohody zmluvných strán, formou písomných dodatkov podpísaných oprávnenými zástupcami zmluvných strán.
4. Táto zmluva je vyhotovená v 4 (slovom: štyroch) rovnopisoch každý s právnou silou originálu, z ktorých 2 (slovom: dve) vyhotovenia obdrží každá zmluvná strana.
5. Neplatnosť, neúčinnosť alebo neaplikovateľnosť niektorého ustanovenia tejto zmluvy nespôsobuje neplatnosť, neúčinnosť alebo neaplikovateľnosť tejto zmluvy ako celku.
6. V prípade neplatnosti, neúčinnosti alebo neaplikovateľnosti niektorého ustanovenia tejto zmluvy sú zmluvné strany povinné vyvinúť všetku súčinnosť, ktorú od nich možno spravodlivo požadovať, aby neplatné, neúčinné alebo neaplikovateľné ustanovenie tejto zmluvy nahradili novým ustanovením v súlade s účelom tejto zmluvy. V prípade, ak bude právny predpis citovaný v tejto zmluve zrušený a nahradený iným právnym predpisom, odkazy tejto zmluvy na pôvodný právny predpis sa budú považovať za odkazy na právny predpis, ktorý ho nahradil.
7. Právne vzťahy zmluvných strán v tejto zmluve neupravené sa riadia príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky v platnom znení, a to najmä zákonom č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a Autorským zákonom.
8. Zmluvné strany sa zaväzujú vynaložiť primerané úsilie pri riešení vzájomných sporov vyplývajúcich z tejto zmluvy, ktoré budú riešené v prvom rade zmierlivým spôsobom a dialógom. V prípade, ak zmierlivý spôsob riešenia vzájomných sporov nebude úspešný, právomoc riešiť spory vyplývajúce z tejto zmluvy majú príslušné súdy Slovenskej republiky, za použitia slovenského práva.
9. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, súhlasia s ňou bez výhrad a sú si vedomé právnych následkov podpísania tejto zmluvy.
10. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich zmluvná sloboda nie je žiadnym spôsobom obmedzená, túto zmluvu uzatvárajú slobodne, vážne, nie v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok a je jasným, určitým a verným vyjadrením ich vôle, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa

.....

darca  
Ing. Pavel Pelikán  
podpredsa predstavenstva

.....

obdarovaný  
Ing. Tatiana Kratochvílová  
prvý námestník primátora